

Thema: Grenzanlagen und Grenzübergang / Téma: Pohraniční zátarasy a hraniční přechod

Im Grenzbahnhof gibt es eine kleine Ausstellung zur Geschichte des Eisernen Vorhangs. Macht Euch dort ein Bild davon, wie die deutsch-tschechische Grenze zur dieser Zeit ausgesehen hat. Für die beiden Zeitzeugen war dies 40 Jahre lang der Alltag. Schaut Euch gut um, ihr habt etwa 10 Minuten Zeit.

V budově hraničního nádraží najdete malou expozici o historii železné opony. Můžete si tam udělat představu o tom, jak to v té době vypadalo na česko-německé hranici. Oba naši pamětníci žili v její bezprostřední blízkosti 40 let. Expozici si prohlédněte, máte na to asi 10 minut.

Findet anschließend anhand des Modells und der beiliegenden Karte das ehemalige tschechische Zollhaus und den Grenzübergang im Ort (ca. 500 m vom Bahnhof entfernt). Lauft dorthin.

S pomocí modelu hranice a přiložené mapy pak najdete bývalou českou celnici a silniční hraniční přechod vzdálený asi 500 m od nádraží. Vydejte se k němu.

Kurz bevor ihr am Zollhaus ankommt, folgt einenen Radweg ein kurzes Stück nach rechts, bis ihr Reste der Grenzsperranlagen findet. Bennent sie auf Grund des Modells, das ihr in der Ausstellung gesehen habt.

Krátce před tím, než k němu přijdete, zabočte doprava na cyklostezku a jděte po ní několik metrů, než narazíte na zbytky pohraničních zátarasů. Na základě modelu, který jste viděli v expozici, tyto zátarasy pojmenujte.

Und nun zurück zum Zollhaus. A ted' zpátky k celnici.

Findet den Standort, von dem dieses Foto gemacht wurde. So sah das tschechische Zollhaus in der Zeit nach dem Beitritt der Tschechischen Republik zum Schengener Abkommen im Jahre 2007. Macht ein Vergleichsfoto.

Najděte místo, z kterého byla pořízena tato fotografie. Takto vypadala česká celnice po vstupu ČR do Schengenského prostoru v roce 2007. Vyfotografujte ji znovu.



Findet den Standort, von dem dieses Foto aus der Zeit des Eisernen Vorhangs. Macht ein Vergleichsfoto.
Najděte místo, z kterého byla v době železné opony pořízena tato fotografie. Vyfotografujte ho znovu.



Hranice ČSSR a NSR v r. 1967. Ti, kteří v Bavorské Rudě hleděli na nehybnou českou stranu, viděli skoro 20 let stejný tísňový obraz uzavřené, izolované země. Stará česká celnice a mnoho alžbětinských domů už bylo dávno srovnáno se zemí. Dům vpravo, který do r. 1949 používala československá strana jako celní úřad, bude zbourán během r. 1969. Prázdný izolovaný objekt, sloužící jako tajná pozorovatelná PS, byl celých 20 let uzavřený a musel ustoupit stavebním pracím před znovuootevřením hraničního přechodu Železná Ruda.

246

Zeichnet eine Zukunftsvision, wie es hier auf dem deutsch-tschechischen Grenzübergang Eurer Meinung nach im Jahre 2117 aussehen sollte.

Nakreslete vaši vizi budoucnosti, jak by to zde na česko-německém hraničním přechodu mělo podle vás vypadat v roce 2117.

